

# AIUTI E COOPERAZIONE

## HELP AND COOPERATION

“ **Noi europei siamo di nuovo a Roma. Siamo più numerosi, più liberi e prosperi di quando ha avuto inizio qui la nostra comune avventura. A Roma torniamo dopo aver scritto la storia di un successo: la riunificazione del continente, la pace fra le nostre nazioni, l'integrazione delle loro economie, la solidarietà con le regioni e i paesi più arretrati.** **Josep Borrell Fontelles - Roma, 29 Ottobre 2004.**

*As we Europeans gather again in Rome, we are more numerous, we enjoy greater freedoms and are more prosperous than when we set out on this joint adventure from here. We have returned to Rome after writing a success story: reunification of the continent, peace among our nations, integration of our economies, solidarity with the more disadvantaged regions and countries.* **Josep Borrell Fontelles - Rome, 29th October 2004.** ”

## L'ITALIA IN EUROPA



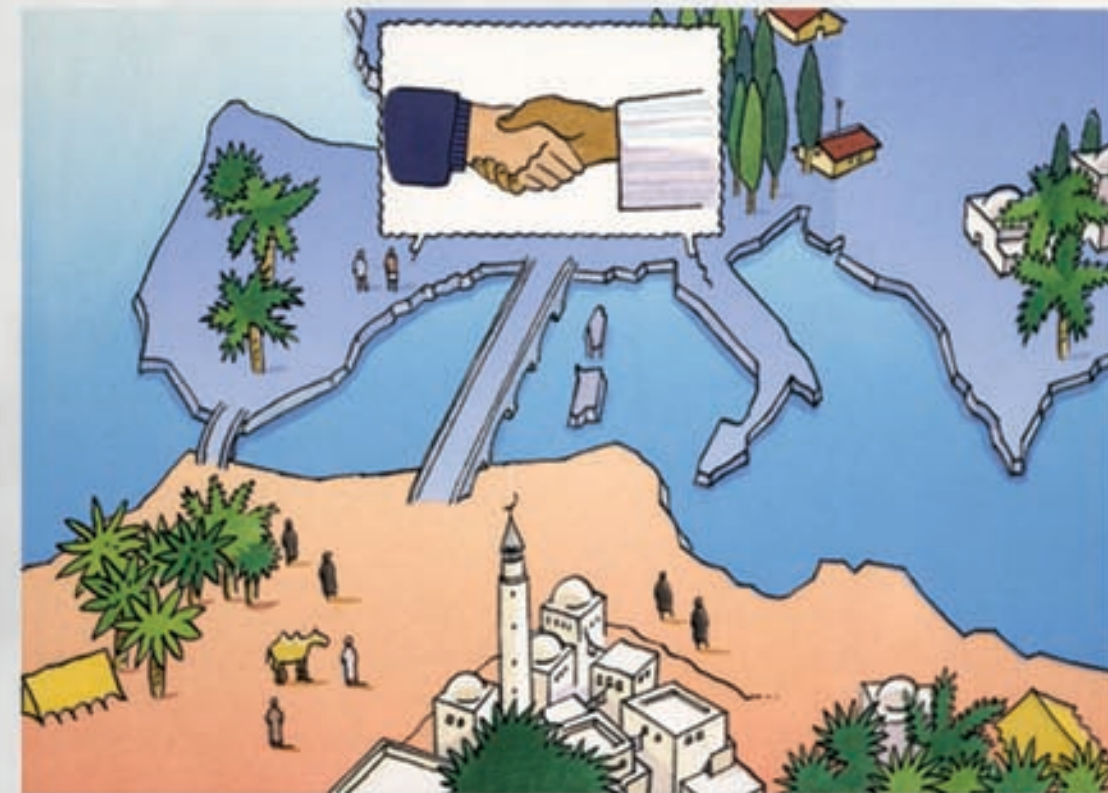
Emma Bonino è Commissario europeo responsabile dell'Ufficio Europeo per l'Alito Umanitario d'Urgenza (European Community Humanitarian Office, noto anche come ECHO) oltre che della Politica dei Consumatori e della Pesca dal 1995 al 1999.

Emma Bonino is the European Commissioner responsible the European Community Humanitarian Office (also known as ECHO) and for Consumer Policy and Fisheries from 1995 to 1999.

## L'EUROPA IN ITALIA

Lomé, Febbraio 1975  
Con la prima Convenzione di Lomé si rafforza il rapporto di cooperazione coi paesi africani. Un particolare regime di preferenze commerciali prevede che i prodotti manifatturati e i prodotti agricoli, che non sono direttamente in concorrenza con i prodotti soggetti alla politica agraria comune, entrino nella Comunità senza dazi doganali né restrizioni quantitative.

Lomé, February 1975  
With the first Lomé Convention, cooperation with African countries is strengthened, also thanks to a trade agreement under which manufactured goods and agricultural products that do not directly compete with the products covered by the Common Agricultural Policy, enter the Community with no customs duties or quantitative restrictions.



La popolazione togolese segue con attenzione gli sviluppi della Convenzione tra la CEE e i paesi ACP (Africa, Caraibi, Pacifico) firmata a Lomé.

The people in Togo show a genuine interest in the developments of the Convention between the EEC and the ACP countries (Africa, Caribbean, Pacific) signed in Lomé.



Le operazioni di assistenza dell'Unione europea sono gestite da ECHO, l'ufficio per gli aiuti umanitari. L'UE concentra principalmente le sue azioni in Medio Oriente, in Asia e soprattutto in Africa.

The European aid operations are managed by ECHO, the European Community Humanitarian Office. The European Union mainly focuses its attention on Middle East, Asia and particularly on Africa.



1984 – Il sostegno alimentare comunitario per le popolazioni del Sahel.

1984 – Community Food Support for the peoples of the Sahel.

Catherine Ashton, Vicepresidente della Commissione Ue e Alto rappresentante dell'Unione per gli Affari esteri e la Politica di sicurezza, ha affidato all'italiano Agostino Miozzo l'incarico, all'interno del Servizio diplomatico europeo, di direttore operativo Crisis Response and Operational Coordination, l'equivalente della Protezione civile a livello europeo.

Catherine Ashton, Vice-president of the EU Commission and High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, assigned to Agostino Miozzo from Italy the office of Operational Director of the Crisis Response and Operational Coordination in the European External Action Service.



L'Unione europea ha risposto immediatamente al devastante terremoto di Haiti, stanziando aiuti umanitari per oltre 130 milioni di euro. (Nella foto l'ex Presidente degli Stati Uniti Bill Clinton, coordinatore degli aiuti internazionali, e Guido Bertolaso, Capo della Protezione civile italiana, incaricato del coordinamento europeo)

The European Union responded immediately to the devastating earthquake in Haiti, by allocating more than € 130 million in humanitarian aid. (In the photo former US President Bill Clinton, coordinator of international aid, and Guido Bertolaso, head of the Italian Civil Protection Service, acting as Coordinator for Europe)



## Storia dell'integrazione europea in 250 scatti

Yaoundé, 20 Luglio 1963  
Viene firmata in Camerun la Convenzione di Yaoundé tra la CEE e le ex colonie africane. La cooperazione verrà estesa, in seguito, ai paesi caraibici e del Pacifico.

Yaoundé, 20th July 1963  
The Yaoundé Convention is signed in Cameroon, between the EEC and the former African colonies. The cooperation is later extended to Caribbean and Pacific countries.



L'Unione europea è oggi il principale partner dei paesi in via di sviluppo, in tema di aiuti, scambi commerciali e investimenti diretti. Insieme, la Comunità e i singoli stati membri forniscono circa il 55% dell'intero aiuto internazionale.

The European Union is now the principal partner of developing countries, in terms of aid, trade and direct investment. Together, the Community and its Member States provide about 55% of international aid.



Lomé, Ottobre 1979  
Giovani manifestanti sostengono la seconda Convenzione di Lomé. Un meccanismo (chiamato Sysmin) stabilizza le entrate minerarie, fondamentali per i paesi che dipendono fortemente dai prodotti minerari e che registrano perdite nei proventi delle esportazioni di prodotti quali il rame, i fosfati, il cobalto, il manganese, la bauxite e lo stagno.

Lomé, October 1979  
Youths demonstrating in support of the second Lomé Convention, that introduces a mechanism (called Sysmin) aimed at stabilizing revenue from mining activities, which are of crucial importance for the countries that strongly depend on mining products and that record losses in proceeds from the export of products such as copper, phosphate, cobalt, magnesium, bauxite, and tin.



Cotonou (Benin), 23 giugno 2000

L'Unione Europea ed i suoi Stati membri firmano un nuovo accordo ventennale di cooperazione con i 77 stati dell'ACP (Africa, Caraibi e Pacifico). Il partenariato, il cui scopo è quello di ridurre la povertà, si basa su una politica del dialogo, degli aiuti allo sviluppo e su una strategia di cooperazione economica e commerciale.

Cotonou (Benin), 23rd June, 2000

The European Union and its Member States sign a new twenty-year agreement of cooperation with 77 ACP states (Africa, Caribbean and Pacific). The partnership, whose aim is to reduce poverty, is based on a policy of dialogue, development aid and an economic cooperation and commercial strategy.

26 Dicembre 2004  
L'Italia è tra i primi paesi europei ad intervenire dopo lo tsunami nel sud-est asiatico. Le squadre della Protezione civile italiana sono le prime ad arrivare nella zona di Matara e Galle, al Sud e nell'area di Trincomalee, nel Nord Est dello Sri Lanka.

26 December 2004  
Italy is among the first European countries that intervened after the tsunami in South-East Asia. The Italian Civil Protection teams are the first to arrive in the area of Matara and Galle, to the South of the Trincomalee area in the North-East of Sri Lanka.

